

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра европейских языков

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

45.03.02 Лингвистика

Код и наименование направления подготовки

Перевод и переводоведение

Наименование направленности (профиля)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
Рабочая программа модуля

Составители:

Канд. филол. наук, доцент кафедры европейских языков Е.В. Семенюк
Старший преподаватель кафедры европейских языков О.И. Полстяная
Д. филол. н., профессор кафедры европейских языков Е.В. Ильина
Старший преподаватель кафедры европейских языков А.С. Комарова
Доцент кафедры европейских языков Г.В. Курлянская
Старший преподаватель кафедры европейских языков Е.М. Кухтина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры
Протокол заседания ЕЯ № 7 от 02.04.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|-----------|
| 1. Пояснительная записка | 4 |
| 1.1. Цель и задачи дисциплины | 4 |
| 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине..... | 4 |
| 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы | 7 |
| 2. Структура дисциплины | 8 |
| 3. Содержание дисциплины | 8 |
| Фонетика..... | 8 |
| Грамматика..... | 9 |
| Лексика..... | 9 |
| Аудирование | 9 |
| Домашнее чтение | 10 |
| Практика общения и письменная речь | 10 |
| 4. Образовательные технологии | 10 |
| 5. Оценка планируемых результатов обучения..... | 11 |
| 5.1. Система оценивания..... | 11 |
| 5.2.Критерии выставления оценки по дисциплине | 11 |
| 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине | 13 |
| 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины..... | 18 |
| 6.1. Список источников и литературы..... | 18 |
| 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». | 18 |
| Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы..... | 18 |
| 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины | 19 |
| 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов | 19 |
| 9. Методические материалы..... | 20 |
| Приложение 1..... | 26 |
| АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ..... | 26 |

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины

Целью курса иностранного языка является обеспечить подготовку специалиста, владеющего английским языком (как иностранным) на уровне, достаточном для успешной коммуникации (как в устной, так и письменной форме) в основных областях человеческой жизнедеятельности. К концу курса студенты должны владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо в рамках изученных тематик и научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

Задачи дисциплины

В задачи курса, тем самым, входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах:

Основы теории и практическое освоение английской фонетики (звуков, интонации, стандартного произношения RP, а также региональных вариантов).

Теоретические аспекты и практическое применение английской орфографии.

Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области английской фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.).

Изучение особенностей употребления английского языка в современном мире как явления культуры в англоговорящих странах и как средства международного общения в современном мире.

Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

Понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях.

Овладение началами искусства применения английского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).

Теоретические знания и практическое овладение значимыми разделами английской грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, грамматическое время и т.д.

Интерпретация текста разной сложности, времени создания, жанров, а также осмысление его контекста и подтекста.

Создание текстов разных жанров и стилей.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

| Компетенция (код и наименование) | Индикаторы компетенций (код и наименование) | |
|--|--|--|
| УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | 4.1 Владеет системой норм русского языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), способен логически грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и | Знать сущность понятий вариативности и нормы в английском языке и природу их взаимосвязи; социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё |

| | | |
|--|--|---|
| | <p>невербальные средства коммуникации</p> | <p>Уметь ценить коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм; оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте</p> |
| | <p>4.2 свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах), демонстрирует навыки перевода с иностранного(ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(ые) язык(и)</p> | <p>Знать принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста; нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения; нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения</p> <p>Уметь пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте; при анализе устного и письменного текста извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность,</p> |

| | | эффективный / неэффективный |
|---|---|---|
| ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях | 1.1 Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка | Знать требование понятности текста Уметь при порождении устного и письменного текста грамотно писать, используя словари и справочники различных типов |
| | 1.2 Учитывает в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка | Знать нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения |
| ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам | 2.1 Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур | Уметь, пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте |
| | 2.2 Умеет отбирать методы преподавания иностранных языков и культур | Уметь определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный |
| ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные | 3.1 Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного | Знать функционально-коммуникативную обусловленность |

| | | |
|---|--|--|
| тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям официальной и неофициальной сферах общения | языка | употребления различных языковых форм в речи |
| | 3.2 Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения | Знать принципы английской орфографии и пунктуации Уметь ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме |
| ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения | 4.1 обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи | Знать нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения Уметь, пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы Владеть техникой работы с традиционными и интернет-справочниками, спелчекерами, лингвистическими корпусами. |

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Модуль относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения модуля необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: для дисциплины “Базовый курс 1 иностранного языка” - “Вводно-корректирующий курс 1 иностранного языка”; для дисциплины “Продолжающий курс 1 иностранного языка” - “Базовый курс 1 иностранного языка”, “Вводно-корректирующий курс 1 иностранного языка”; для дисциплины “Повторительный курс 1 иностранного языка” - “Продолжающий курс 1 иностранного языка”, “Базовый курс 1 иностранного языка”, “Вводно-корректирующий курс 1 иностранного языка”.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Преддипломная практика, ГИА.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость модуля составляет 44 з.е., 1584 академических часа (ов).

Объем модуля в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Семестр | Тип учебных занятий | Количество часов |
|---------|---|------------------|
| 1 | (Вводный курс 1 иностранного языка) Практические занятия | 122 |
| 2 | (Вводный курс 1 иностранного языка) Практические занятия | 144 |
| 3 | (Вводный курс 1 иностранного языка) Практические занятия | 144 |
| 4 | (Базовый курс 1 иностранного языка) Практические занятия | 120 |
| 5 | (Продвинутый курс 1 иностранного языка) Практические занятия | 144 |
| 6 | (Продвинутый курс 1 иностранного языка) Практические занятия | 144 |
| 7 | (Углубленный курс 1 иностранного языка) Практические занятия | 120 |
| 8 | (Углубленный курс 1 иностранного языка) Практические занятия | 64 |
| Всего: | | 1002 |

Объем модуля в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 582 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

Фонетика

Задача курса состоит в том, чтобы привить студентам основы теоретических знаний и практических умений в области английской фонетики. Чтобы добиться хорошего произношения, студенты должны научиться правильно произносить отдельные звуки и их сочетания не только в отдельных словах, но и в высказываниях; произносить предложения в естественном темпе, с правильным ударением, паузацией, мелодией, темпом и ритмом. Для этого служит изучение фонетической системы английского языка и выполнение специальных упражнений, цель которых состоит в том, чтобы сделать работу органов речи автоматической, т.е. такой, когда говорящий не обращает специального внимания на то, как правильно произнести тот или иной звук. Это умение достигается только посредством систематической работы и должно поддерживаться на протяжении всего времени обучения в университете, т.о., этому аспекту обучения необходимо уделять неослабевающее внимание на протяжении всех пяти курсов.

В результате студенты должны в полной мере освоить произносительную норму и артикуляционную базу английского языка, уметь распознавать и исправлять свои произносительные ошибки, а также в определенном объеме знать фонетическую терминологию и обладать некоторым объемом теоретических знаний по фонетике, необходимых для овладения практическими навыками и их сознательного закрепления.

Среди теоретических проблем освещаются такие, как особенности произносительной базы английского языка в отличие от русского; классификация английских гласных и согласных фонем; артикуляция английских гласных и согласных, вариативность фонем; стыковка звуков, ассимиляция, выпадение звуков; слоговое деление и фонетическая структура английского слова; интонация, мелодика и паузация английского предложения; разные виды интонации; фразовое ударение; ритм, темп и тембр английских сверхфразовых единств и высказываний.

За основной в рамках данного курса взят британский наддиалектный вариант английского языка, т.н. «стандартное» произношение (Received Pronunciation). Все тексты, диалоги и упражнения данного раздела взяты из современных оригинальных источников.

Грамматика

В области грамматики задачей практического курса английского языка является практическое и теоретическое овладение всеми значимыми морфолого-синтаксическими структурами английской речи, как устной, так и письменной. У студентов на момент поступления в Институт уже должна быть наработана определенная грамматическая база, поэтому задача данного курса состоит не столько в том, чтобы познакомить их с грамматическими и синтаксическими явлениями английского языка, сколько в том, чтобы более четко структурировать эти знания, заполнить имеющиеся у студентов пробелы и сделать употребление грамматических и синтаксических конструкций более осмысленным. Таким образом, то, насколько подробно прорабатывается каждая грамматическая или синтаксическая структура, может варьироваться в зависимости от объема остаточных послешкольных знаний студентов. Освещаются, в т.ч., следующие темы:

- глагол: временная система (простые, длительные, перфектные, перфектно-длительные формы), согласование времен, личные и неличные формы глагола (инфинитив, герундий, причастие и синтаксические комплексы с ними), страдательный залог, наклонения (сослагательные, императив), модальные глаголы;
- предлоги: употребление предлогов с именами и глаголами;
- структура предложения: порядок слов, формальное подлежащее, союзы, прямая и косвенная речь, «концевые вопросы» (tag questions).

Лексика

В области лексики целью курса является обеспечить студентов словарным запасом, необходимым для адекватного понимания и производства текстов и высказываний на продвинутом уровне владения языком (т.е., студенты должны понимать оригинальные неадаптированные тексты и уметь вести беседу на подавляющее большинство общих, а также на специальные темы). Нарращивается как активный, так и пассивный словарь, относящийся ко всем основным темам и отражающий все основные виды человеческой деятельности (политика, природа, литература и т.д., и т.п.) и контексты использования (знакомство, выражение мнений и предпочтений и т.п.). Различные упражнения, выполняемые студентами, направлены на отработку и закрепление активного вокабуляра. В рамках данной дисциплины большое значение придается освоению лексических единиц идиоматического характера.

Изучение лексики выделяется в курсе в отдельный аспект (т.е. ему отводится определенное время на занятии), но при этом оно неразрывно связано и с другими аспектами изучения языка, такими как домашнее и аудиторное чтение, практика общения и письменная речь, перевод.

Аудирование

Данный аспект изучения направлен на то, чтобы выработать у студентов умение понимать устные тексты, произносимые в нормальном темпе носителями языка и иностранцами,

говорящими по-английски. Студенты должны научиться понимать устную речь, если говорящий использует стандартные формы произношения, принятые в Великобритании и США, а также разбирать устную речь носителей территориальных и социальных диалектов английского языка. Для этой цели используются как аудиоматериалы (интервью с носителями, записи с радио, песни), так и видеоматериалы (обучающие, документальные и художественные фильмы). Используются только современные, оригинальные аудио- и видеоматериалы.

Домашнее чтение

Обучение чтению направлено на выработку у студентов умения получить максимум информации из предложенного текста, выделить в нем определенные элементы грамматические или синтаксические формы, слова одного лексического поля и т.п.) и составить мнение о его стилистической природе. В рамках дисциплины чтение подразделяется на аудиторное и домашнее. Для аудиторного чтения используются в основном статьи из различных газет и новостных ресурсов, а также лингвистические тексты. Студенты должны научиться различным видам чтения (ознакомительным, изучающим и т.д.), уметь пересказать или реферировать текст, высказать свое мнение по затронутой проблеме и т.п. Для домашнего чтения используются неадаптированные художественные произведения английских и американских авторов, в основном рассказы или небольшие повести, так как именно этот формат более всего удобен для данного вида деятельности. Для достижения наибольшего эффекта с точки зрения освоения студентами необходимого словарного запаса, культурных реалий и т.п., предпочтение отдается современным произведениям (XX-XXI век). Задания по текстам включают упражнения на отработку активной лексики, вопросы к тексту, перевод отрывков текста, пересказ текста, написание эссе по тексту с выражением собственного впечатления и т.п.

Практика общения и письменная речь

Цель данного курса в этой области - это развитие у студентов умения адекватно использовать английский язык с учетом всех ранее рассмотренных аспектов. Студенты должны научиться выражать свои мысли, как устно, так и письменно, вести беседу или дискуссию на предложенную тему (на основе прочитанного текста и не только). Не выделяясь в отдельный раздел, данный аспект пронизывает весь курс целиком. Для обсуждения предлагается самый широкий спектр тем и вопросов. Данный аспект практического курса призван развить и закрепить у студентов навыки устной речи, расширить и активизировать их словарный запас, развить их дискуссионные навыки и умения, а также отработать и закрепить их произносительные навыки. Задачи того же порядка ставятся и в области письменной речи: студенты должны научиться выражать свои мысли связно, логично, убедительно и правильно с точки зрения идиоматики, грамматики и стилистики. Задания в этой области включают написание эссе и сочинений по различным вопросам, небольших рассказов и т.п.

Необходимо отметить, что в зависимости от среднего уровня владения языком в конкретной группе и выявляемых в процессе обучения сложностей и лагун может оказаться целесообразным обращать особое внимание на те или иные аспекты и прорабатывать их более подробно.

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

| Форма контроля | Макс. количество баллов |
|-------------------------------|-------------------------|
| В течение семестра: | |
| - устные ответы на занятиях | 20 баллов |
| - выполнение домашних заданий | 20 баллов |
| - контрольные работы | 20 баллов |
| Промежуточная аттестация | 40 баллов |
| Итого за семестр | 100 баллов |

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала | | Шкала ECTS |
|--------------------|---------------------|------------|------------|
| 95 – 100 | отлично | зачтено | A |
| 83 – 94 | | | B |
| 68 – 82 | | | C |
| 56 – 67 | | | D |
| 50 – 55 | удовлетворительно | зачтено | E |
| 20 – 49 | | | FX |
| 0 – 19 | | | F |
| | неудовлетворительно | не зачтено | |

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|----------------------|---|---|
| 100-83/ A,B | «отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной,</p> |

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|----------------------|--|---|
| | | сформированы на уровне – «высокий». |
| 82-68/ С | «хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p> |
| 67-50/ D,E | «удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p> |
| 49-0/ F,FX | «неудовлетворите- льно»/ не зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с</p> |

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|----------------------|-------------------------|--|
| | | учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы. |

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Типовые контрольные работы

1. Translate the sentences into English using body parts idioms.

1) – Откуда ты знаешь, что они обручены? – Из первых уст.

2) Сенсация! У Ситни Брирс нет голоса! Она поет под "фанеру"!

3) Не надо меня тыкать носом в мои ошибки, я уже все понял!

4) "Равнение направо!" – крикнул сержант солдатам, завидев генерала.

5) Объясни мне, что это за бумага? Я в ней ни слова не могу понять.

6) Присмотри за моей сумкой, пожалуйста, я вернусь минут через двадцать.

7) Как я ненавижу этого гадкого, двуличного оманщика!

8) Он настоящий сладкоежка. Он может есть пирожные и конфеты на завтрак, обед и

ужин.

9) Билл вчера пришел домой пьяный и с фингалом под глазом.

10) Я их предупреждал, но мои слова не были услышаны.

2. Translate the text using as many 'body part idioms' as you can:

Знаешь, Джек опять попал в больницу! Упал с мотоцикла и сломал себе ногу. Я хочу пойти и сказать ему, что я по этому поводу думаю.
Я бы не стал на твоём месте. Все равно он не станет тебя слушать.
Да он ведь по уши в проблемах из-за всего этого! У него под носом его девушка встречается с другим парнем - ей надоело, что он вечно торчит около мотоцикла. Сам он трется с какими-то странными типами. Носится как угорелый, рискует, недавно еле-еле избежал очень крупной аварии.
Все равно он не бросит мотоциклы. Его опьяняет скорость, несмотря на все проблемы. А какой марки у него мотоцикл?
Не могу вспомнить, вертится на языке...
Между прочим, у меня есть повод на него жаловаться. Он мне обещал принять участие в гонках, чтобы я на него поставил денег, а он бы выиграл и мы бы разбогатели. Настоящие гонщики зарабатывают кучу денег, ведь правда? А в последний момент передумал. Монетку, говорит, подбросил: орел или решка? Я ему говорю: признавайся, испугался просто! А он сразу голову потерял: "Попридержи язык!" В общем, я сделал крупную ошибку!
Да, сумасшедший наш Джек.

3. Insert the necessary phrasal verb in the proper tense and voice form:

He's very brave. He his father, who was a fighter pilot.
How did the accident? What was here, anyway?
Be careful, there's flu
The clock has stopped! We'll have to..... it to see what's wrong.
I a very good job offer in the Vacancies section. They want to someone to take care of their computers which keep
Which dress would you, the red one or the yellow one?
All right, all right. I my words - you were right about this man.
I've to your point of view.
He as a very haughty man, but in fact he's just shy. I'm sure you'll get used to it as time.....
I still can't that I've become a father! The news only about an hour ago.
How are your children? Quite well, their happy faces! I

remember, they've always been to be such healthy boys and swimming.
 He had us all - we all believed he had seen a ghost!
 now - we'll be late for the train! You really must think about these things
 if you want to leave your husband and with me.
 Who's that girl you're with?
 Don't your shoes, please, it's quite dirty here.
 The book just in my hands! I had no idea it was so delicate.
 The plane and disappeared in the sky.
 If you see a dog you, don't run!
 He..... to vegetarian food. He says animals a lot of
 suffering for our sake.
 For Aristotle, they say, truth his friendship with Plato.
 I've lost my keys! I've through all of my pockets, but they're not there!
 Don't(it) on me! It's not my fault you've been fired.
 The idea that a horseshoe brings you luck is said to to us from the Iron
 Age. It to the time when iron was very precious.
 I him the moment I saw him - he's got a very friendly smile. I felt like I
 could to him and talk about anything.
 Aren't we having a class with Mr Johnson today? - He's suddenly with
 some strange disease and must stay in bed. He in green spots!
 Michelle, ma belle - these are words that well!
 My husband has recently photography - he's snapping away all day long
 now! Pity the photos sometimes don't
 Long hair and I wonder what's going to be more
 fashionable this spring?..
 You do look awful you know! - Yeah, I've sleep for three days.
 You said this article was small! Translating it the whole of my Saturday
 night! And I wanted to and have fun!
 He's just a fortune! Can you imagine, he fainted when they told him that,
 and only after someone threw some cold water into his face.
 What a stupid plan! - Yes, but can you with a better one?

Translate the sentences into English using the words in brackets in the «verb + infinitive/-ing» construction. And - don't look for the beauty of style here! All you need here is the correct word usage. (7 points)

(try) Постарайся расслабиться. Попробуй представить себе закат или океан.

(go on) Он продолжал говорить, хотя теперь перешел на рассказ о своем неудавшемся браке.

(proceed) Она продолжала увлеченно рассказывать нам о динозаврах.

(stop) Он на минуту остановился [=перестал идти], чтобы прислушаться к окружающим его звукам.

Rewrite the sentences using animal idioms instead of the bits in italics. Some animals may be found more than once, but you can use other animals in these cases as well. (8 points)

Once, you could get really good beer at this bar, and now all they sell is mineral water! This place is really getting worse and worse.

.....
.....

No one actually knows anything about him.

.....
.....

You've gone and made a real mess out of this job!

.....
.....

I got to know somehow that you're expecting a baby.

.....
.....

This test will help to tell the people who do honest work from those who just waste the taxpayers' money.

.....
.....

In the end, I had to do the biggest part of the work myself.

.....
.....

Don't be so depressed about Jim leaving you! You'll find another boyfriend - there are so many attractive guys around.

.....
.....

He looks all wet and miserable.

.....
.....

Translate the following sentence into English - be careful about the false friends! (5 points + one extra)

Мы - серьезные политики, и потому нам необходимо срочно принять практические меры для того, чтобы достичь принципиального решения по целому комплексу очень актуальных вопросов.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Fill the gaps with appropriate words from the home-reading stories (Sailor and The Force of Circumstance) that are in the box - in the proper form of course. (15 points)

blind smart creep

| | | |
|-------|--------|---------|
| sweep | fellow | flatter |
| stray | change | catch |
| frank | calm | rich |
| low | stick | once |

Look, I can't understand anything if you talk all at _____ .
 This dress is specially designed to _____ the fuller figure.
 Winnie the Pooh got _____ in Rabbit's hole when he had eaten too much honey.
 To be perfectly _____, I think it's the worst plan I've ever heard.
 He's been ill for two months, so now he's got heaps of work to _____ up on.
 There was honeysuckle and ivy _____ up the walls of the cottage.
 I love this guitar - it has such a pleasant, _____ sound.
 The wind is so strong it just _____ people off their feet.
 I'm sorry to say there are a lot of _____ dogs in the city.
 He's very clever. The Americans call it _____ .
 All his _____ passengers looked startled when he burst out singing.
 I'd love to be able to _____ into various animals. I'd like to know what a cat sees.
 I can't go in talking much longer on this phone, my battery is _____ .
 He won't be able to read your letter anyway - he's as _____ as a bat.
 The boss looks collected and polite - but we know it's just the _____ before the storm.

Adjective clauses. Put commas in where necessary - clearly so that I could see them! (5 points)

My only aunt who is a nurse always tells me to wash my hands before meals. She says people who wash their hands often have fewer chances of catching some nasty disease. Although Greentown where I live is one of the healthiest places in the country. In the country where almost every person complains over their health. It's a situation that must be very favourable for doctors!

Conditionals. Use the words in brackets in the correct form. (10 points)

If you (tell) me her number, I'll call her myself.

If somebody (tell) me a year ago that I would be a millionaire, I (laugh) in their face.

If I (be) a princess, you (have) to be a prince or king to be my husband. - You (be) born a princess if the King (marry) your mother 15 years ago.

I'm terribly unlucky. If I (start) selling coffins, people (stop) dying.

If I (find) out that it was you who has stolen that necklace, I'll have to tell the police.

Do you think I (not call) you at once if I (know) he had broken his leg?

.....
If I (know) when I was at school that I would end up being a shop assistant, I (pay) more attention at the maths lessons. If I (can) do the sums in my head, I (not have) to use the calculator all the time.
.....

.....
Just imagine - if I (not lose) my key that night I (never meet) you!
.....
.....

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная

Hewings Martin. Advanced grammar in use: a self-study reference and practice book for advanced learners of English with answers. - Cambridge Univ. Press, 2013. - IX, 294 p.

McCarthy Michael, O'Dell Felicity. English vocabulary in use: advanced. - Cambridge Univ. Press, 2009. - 315 p.

Дополнительная

В рамках тематики в зависимости от уровня группы каждый преподаватель опирается на тот или иной набор классических учебных пособий, произведений и словарей, общеупотребительных в отечественной и мировой практике преподавания английского языка. Также в зависимости от уровня группы подбираются аудиовизуальные материалы. Преподаватель предоставляет учащимся всю необходимую для успешного освоения курса информацию. Информация может размещаться в ЭИОС РГГУ или доводиться до студентов посредством электронной почты.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
Cambridge University Press
ProQuest Dissertation & Theses Global
SAGE Journals
Taylor and Francis
JSTOR

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

□ для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

□ для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

□ для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

□ для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

Планы практических занятий

| № п/п | Тема занятия, обсуждаемые вопросы | Семестр | Объем в часах | Формы проведения занятия, текущей аттестации, форма работы студентов на занятии |
|--|--|---------|----------------------|---|
| Вводный курс 1 иностранного языка | | | | |
| 1. | Раздел 1. Грамматика 1.1 Фонетика: транскрибирование, окончания существительных во мн. ч. (/s/, /z/, /iz/), окончания глаголов в форме 3 л. ед. ч. (/s/, /z/, /iz/) и 2 форме (/t/, /d/, /id/). Интонирование. 1.2 Tenses; конструкции с used to, would 1.3 Reported Speech; разница в употреблении whether и if в косвенной речи 1.4 Passive Voice | 1 | 40 20 12 10 | - письменные домашние задания; - устный ответ; - проверка техники чтения; - диктант; - самостоят. работа на занятии; аудирование; - устный опрос. |
| | Раздел 2. Лексика 2.1 Фразовые глаголы 2.2 Идиомы | 1 | 12 12 | то же |
| | Раздел 3. Домашнее чтение Чтение, разбор и обсуждение неадаптированной научно-популярной литературы на страноведческую тематику | 1 | 18 | то же |
| | Раздел 4. Аудирование Просмотр, разбор и обсуждение аутентичного киноматериала | 1 | 16 | то же |

| | | | | |
|--|---|---|-------------------------------------|---|
| | Раздел 5. Грамматика 5.1 Agreeing with positive and negative statements (+ phrases with <i>never, no one, seldom, etc.</i>) 5.2 Complex Object; have smth done 5.3 Nouns 5.4 Compound nouns 5.5 Possessive case 5.6 Articles (+ articles with names) | 2 | 12 14 10 6 12 20 | - письменные домашние задания; - устный ответ; - проверка техники чтения; - диктант; - самостоят. работа на занятии; аудирование; - устный опрос. |
| | Раздел 6. Лексика 6.1 Фразовые глаголы 6.2 Идиомы 6.3 Сложные случаи омонимии, синонимии и паронимии | 2 | 12 10 10 | то же |
| | Раздел 7. Домашнее чтение Чтение, разбор и обсуждение неадаптированной научно-популярной и/или художественной литературы | 2 | 19 | то же |
| | Раздел 8. Аудирование Просмотр, разбор и обсуждение аутентичного киноматериала | 2 | 19 | то же |
| | Раздел 9. Грамматика 9.1 Prepositions 9.2 As. Like vs As 9.3 Once 9.4 Adjectives (order (OSASCOMP), comparison – вкл. различия регистров в <i>than me/than I am/than I</i>) 9.5 Pretty, quite, rather, fairly 9.6 Verbals: Participles (Present Participle Active, Perfect Participle Active, Present Participle Passive, Past Participle, Perfect Participle Passive, их функции в предложении и исключения) 9.7 Relative clauses (+ contact clauses) | 3 | 12 5 5 14 6 20 10 | - письменные домашние задания; - устный ответ; - проверка техники чтения; - диктант; - самостоят. работа на занятии; аудирование; - устный опрос. |
| | Раздел 10. Лексика 10.1 Тематические группы: - страны и государства, - политика, - город и транспорт 10.2 Сложные случаи омонимии, синонимии и паронимии. Ложные друзья переводчика | 3 | 18 18 | то же |
| | Раздел 11. Домашнее чтение Чтение, разбор и обсуждение неадаптированной научно-популярной и/или художественной литературы | 3 | 18 | то же |

| | | | | |
|--|---|---|----------------------|---|
| | Раздел 12. Аудирование Просмотр, разбор и обсуждение аутентичного киноматериала | 3 | 18 | то же |
| Базовый курс 1 иностранного языка | | | | |
| | Раздел 1. Грамматика 1.1 Verbals: Gerund (все виды герундия, его функции в предложении; глаголы, требующие после себя герундий; глаголы, меняющие свое значение с герундием и инфинитивом) 1.2 Verbals: Infinitive (6 видов инфинитива, его функции в предложении + повтор Complex Object + have smth done) 1.3 Conditionals (4 «чистых» типа и 2 смешанных) 1.4 Wish | 4 | 20 16 16 12 | - письменные домашние задания; - устный ответ; - проверка техники чтения; - диктант; - самостоят. работа на занятии; аудирование; - устный опрос. |
| | Раздел 2. Лексика 2.1 Тематические группы: - природа и ландшафт, - экология, стихийные бедствия 2.2 Сложные случаи омонимии, синонимии и паронимии. Ложные друзья переводчика | 4 | 12 12 | то же |
| | Раздел 3. Домашнее чтение Чтение, разбор и обсуждение неадаптированной научно-популярной и/или художественной литературы | 4 | 16 | то же |
| | Раздел 4. Аудирование Просмотр, разбор и обсуждение аутентичного киноматериала | 4 | 16 | то же |
| Продвинутый курс 1 иностранного языка | | | | |
| | Раздел 1. Грамматика 1.1 Modal verbs (can/could; may/might; must; have to; need; should (+ought to); be to; will, would; shall, dare). Modal verbs with perfect infinitives 1.2 Complex Subject 1.3 Subjunctive Mood. Повторение ранее изученных Conditionals (6 types) и wish + исключения и дополнения типа if/in case, provided, unless, инверсия. Новое: <i>will</i> after <i>if</i> ; <i>as if/as though</i> | 5 | 40 12 20 | - письменные домашние задания; - устный ответ; - проверка техники чтения; - диктант; - самостоят. работа на занятии; аудирование; - устный опрос. |
| | Раздел 2. Лексика 2.1 Тематические группы: - кухня и еда, - правосудие и преступления, - здоровье | 5 | 18 18 | то же |

| | | | | |
|--|--|---|----------------|---|
| | 2.2 Сложные случаи омонимии, синонимии и паронимии. Ложные друзья переводчика | | | |
| | Раздел 3. Домашнее чтение Чтение, разбор и обсуждение неадаптированной научно-популярной и/или художественной литературы | 5 | 18 | то же |
| | Раздел 4. Аудирование Просмотр, разбор и обсуждение аутентичного киноматериала | 5 | 18 | то же |
| | Раздел 5. Грамматика 5.1 Subjunctive Mood. Продолжение: would rather (one-subject sentences, two-subject sentences) vs had better; Present Subjunctive and set expressions; suggest, it's time smb did smth. Mandative Subjunctive 5.2 Inversion | 6 | 44 28 | - письменные домашние задания; - устный ответ; - проверка техники чтения; - диктант; - самостоят. работа на занятии; аудирование; - устный опрос. |
| | Раздел 6. Лексика 6.1 Тематические группы: - внешность, - одежда, - характер, - отношения 6.2 Сложные случаи омонимии, синонимии и паронимии. Ложные друзья переводчика | 6 | 24 18 | то же |
| | Раздел 7. Домашнее чтение Чтение, разбор и обсуждение неадаптированной научно-популярной и/или художественной литературы | 6 | 15 | то же |
| | Раздел 8. Аудирование Просмотр, разбор и обсуждение аутентичного киноматериала | 6 | 15 | то же |
| Углубленный курс 1 иностранного языка | | | | |
| | Раздел 1. Грамматика 1.1 The Absolute Constructions (The Nominative Absolute Participial Construction, The Prepositional Absolute Participial construction, The Nominative Absolute construction, The prepositional Absolute construction) 1.2 Cleft sentences (the it-type + the wh-type) 1.3 Punctuation | 7 | 20 16 24 | - письменные домашние задания; - устный ответ; - проверка техники чтения; - диктант; - самостоят. работа на занятии; аудирование; - устный опрос. |
| | Раздел 2. | 7 | 12 | то же |

| | | | | |
|--|---|---|----|---|
| | Лексика 6.1 Тематические группы: - искусство, - литература и нарративы 6.2 Сложные случаи омонимии, синонимии и паронимии. Ложные друзья переводчика | | 12 | |
| | Раздел 7. Домашнее чтение Чтение, разбор и обсуждение неадаптированной научно-популярной и/или художественной литературы | 7 | 18 | то же |
| | Раздел 8. Аудирование Просмотр, разбор и обсуждение аутентичного киноматериала | 7 | 18 | то же |
| | Раздел 9. Грамматика Повторение и закрепление ранее изученных тем | 8 | 32 | - письменные домашние задания; - устный ответ; - проверка техники чтения; - диктант; - самостоят. работа на занятии; аудирование; - устный опрос. |
| | Раздел 10. Лексика Повторение и закрепление ранее изученных тем | 8 | 18 | то же |
| | Раздел 11. Домашнее чтение Чтение, разбор и обсуждение неадаптированной научно-популярной и/или художественной литературы | 8 | 7 | то же |
| | Раздел 12. Аудирование Просмотр, разбор и обсуждение аутентичного киноматериала | 8 | 7 | то же |

Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы должны быть направлены на разностороннюю проверку изученного материала.

Для этой цели в тестах необходимо использовать задания различного типа, используемые в рамках основных международных экзаменов по английскому языку (FCE, IELTS, TOEFL, и т.п.), в том числе:

множественный выбор (a, b, c...);

восстановление соответствия (найди пару и др.);

восстановления последовательности (составь предложение из данных слов, расположи отрывки текста в правильной последовательности и др.);

задания дополнения (заполнение пропусков в тексте подходящим словом или его формой и др.) и пр.

Для проверки письменной речи необходимо использовать такие формы, как написание письма, эссе, рассказа, аналитического обзора и т.п.

Поскольку успешное освоение дисциплины лежит в основе подготовки лингвиста-переводчика, важным элементом письменных работ должны стать задания на перевод с русского и на русский язык.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины является обеспечить подготовку специалиста, владеющего английским языком (как иностранным) на уровне, достаточном для успешной коммуникации (как в устной, так и письменной форме) в основных областях человеческой жизнедеятельности. К концу курса студенты должны владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо в рамках изученных тематик и научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

В задачи дисциплины входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах:

Основы теории и практическое освоение английской фонетики (звуков, интонации, стандартного произношения RP, а также региональных вариантов).

Теоретические аспекты и практическое применение английской орфографии.

Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области английской фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.).

Изучение особенностей употребления английского языка в современном мире как явления культуры в англоговорящих странах (прежде всего, в Великобритании и, США; кроме того, в Австралии и Новой Зеландии) и как средства международного общения в современном мире.

Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

Понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях.

Овладение началами искусства применения английского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).

Теоретические знания и практическое овладение значимыми разделами английской грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, грамматическое время и т.д.

Интерпретация текста разной сложности, времени создания, жанров, а также осмысление его контекста и подтекста.

Создание текстов разных жанров и стилей.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты.

1. Знать:

сущность понятий вариативности и нормы в английском языке и природу их взаимосвязи; социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё;

функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;

принципы английской орфографии и пунктуации;

нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения;

нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения;

требование понятности текста;

принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста;

нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения;

нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

2. Уметь:

при анализе устного и письменного текста

извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный;

определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;

пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте;

оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм; оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;

при порождении устного и письменного текста:

грамотно писать, используя словари и справочники различных типов;

ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме;

пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

с традиционными и интернет-справочниками,
спелчекерами,

лингвистическими корпусами.